

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	85 (1994)
<b>Heft:</b>	13-14
<b>Rubrik:</b>	Einladung Jahresversammlung 1994

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Einladung



## Jahresversammlungen 1994

1. und 2. September 1994 in Arbon



des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins (SEV) und des  
Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE)

---

Das Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau (EKT) hat den SEV und den VSE eingeladen, ihre Jahresversammlungen in diesem Jahr in Arbon durchzuführen. Die Mitglieder des SEV und des VSE sind freundlich eingeladen, an diesem Anlass teilzunehmen.

Dank dem Entgegenkommen der Direktionen der Firmen

- Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, Arbon
- Wasser- und Elektrizitätswerk, Arbon
- Arbonia-Forster AG, Arbon
- Iveco Motorenforschung AG, Arbon
- Konservenfabrik Bischofszell AG, Bischofszell
- Mosterei Möhl AG, Stachen
- Mowag Motorwagenfabrik AG, Kreuzlingen
- Neher AG, Kreuzlingen
- Poly Recycling AG, Weinfelden

wird den Teilnehmern die Möglichkeit geboten, im Rahmen der Jahresversammlungen eine Netzeitstelle, sechs Industriebetriebe und eine Mosterei zu besichtigen.

## Programm

### 1. Generalversammlungen

---

**Donnerstag, 1. September 1994**

**1.1 Generalversammlung des VSE**

13.15 Uhr

Generalversammlung des VSE im Seeparksaal Arbon

Mit Festvortrag von

**Herrn Dr. Heinrich von Pierer**  
**Vorsitzender des Vorstandes der SIEMENS AG**

zum Thema:

**«Internationalisierung in der Energiewirtschaft».**

Zur Generalversammlung des VSE und zum Festvortrag sind auch die Mitglieder des SEV freundlich eingeladen.

**1.2 Generalversammlung des SEV**

15.30 Uhr

Generalversammlung des SEV im Seeparksaal Arbon

Zur Generalversammlung des SEV sind auch die Mitglieder des VSE freundlich eingeladen.

### 2. Gemeinsamer Gesellschaftsabend

---

**Donnerstag, 1. September 1994**

19.00 Uhr

Aperitif vor dem Seeparksaal Arbon bei schönem Wetter oder im Foyer des Seeparksaals bei schlechtem Wetter

19.45 Uhr

Gemeinsames Nachtessen der Gäste und Mitglieder des SEV und des VSE im Seeparksaal Arbon

Menü ohne Getränke, einschliesslich Kaffee und Bedienung: Fr. 80.-  
Der Aperitif wird von der Stadt Arbon offeriert.

### **3. Besichtigungen und Exkursionen**

---

**Freitag, 2. September 1994**

#### **Besichtigungen nach freier Wahl**

##### **3.1 Leitstelle des Elektrizitätswerks des Kantons Thurgau in Arbon**

09.00 Uhr	Besammlung beim Seeparksaal
09.15 Uhr	Fussmarsch zur Leitstelle des EKT
09.30 Uhr	Besichtigung der 1991 in Betrieb genommenen, mit modernster Technik ausgerüsteten zentralen Leitstelle des EKT, deren wichtigste Funktion die Steuerung und Überwachung der Unterwerke und Schaltstationen im Kanton Thurgau ist.
10.45 Uhr	Anschliessend Kaffee, offeriert von der einladenden Unternehmung
11.45 Uhr	Bustransfer und Besichtigung des 1993 in Betrieb genommenen neuen EKT-Unterwerkes Arbon, mit einer gasisolierten 110/16-kV-Schaltanlage
12.00 Uhr	Transfer zum Hafen Arbon
15.00 Uhr	Abfahrt mit dem Schiff «Hohentwiel» Mittagessen an Bord Ankunft im Hafen Arbon Fussmarsch zum Bahnhof SBB oder zum Seeparksaal Kosten für Car, Schiffahrt und Mittagessen ohne Getränke: Fr. 100.-

##### **3.2 Arbonia-Forster AG in Arbon**

09.00 Uhr	Besammlung beim Seeparksaal
09.05 Uhr	Fussmarsch zur Arbonia-Forster AG
09.15 Uhr	Begrüssung und Information über die AFG Arbonia-Forster-Gruppe bei Kaffee, offeriert von der einladenden Unternehmung
10.00 Uhr	Betriebsbesichtigung des Unternehmensbereichs Kühlen und Küchen der Hermann Forster AG. Einsicht in die Produktion von Metall-Haushaltküchen und von Kühl- und Gefrierschränken. In der Herstellung dieser Kühl- und Gefrierschränke stehen Themen wie «Umweltfreundlichkeit, Energieverbrauch und Design» im Vordergrund.
10.45 Uhr	Transfer zum Werk Hasenwinkel
11.30 Uhr	Betriebsbesichtigung des Unternehmensbereiches Stahlrohrtechnik
12.00 Uhr	Transfer zum Hafen Arbon
15.00 Uhr	Abfahrt mit dem Schiff «Hohentwiel» Mittagessen an Bord Ankunft im Hafen Arbon Fussmarsch zum Bahnhof SBB oder zum Seeparksaal Kosten für Schiffahrt und Mittagessen ohne Getränke: Fr. 90.-

##### **3.3 Iveco Motorenforschung AG in Arbon**

09.00 Uhr	Besammlung beim Seeparksaal Arbon
09.15 Uhr	Fussmarsch zur Iveco AG, mit Kaffeepause unterwegs
10.15 Uhr	Besichtigung des Motorenentwicklungszentrums mit 30 modern eingerichteten Motorenprüfständen für Entwicklungs- und Dauerversuche, speziellen Messinstrumenten und CAE-Programmen. Weiter werden Sonderprüfstände für instationäre Tests, Kaltstartversuche und Geräuschuntersuchungen gezeigt sowie die Labors für Strömung, Brennstoffeinspritzung, Spannungsanalyse und Metallurgie besichtigt.
11.45 Uhr	Fussmarsch zum Hafen Arbon
12.00 Uhr	Abfahrt mit dem Schiff «Hohentwiel»
15.00 Uhr	Mittagessen an Bord Ankunft im Hafen Arbon Fussmarsch zum Bahnhof SBB oder zum Seeparksaal Kosten für Kaffeepause, Schiffahrt und Mittagessen ohne Getränke: Fr. 95.-

---

### **3.4 Mosterei Möhl in Stachen**

09.00 Uhr	Besammlung beim Seeparksaal Arbon
09.15 Uhr	Abfahrt des Cars nach Stachen
09.45 Uhr	Besichtigung des modernen und leistungsfähigen Obstverwertungsbetriebes, der für «Mostindien», wie der Kanton Thurgau auch genannt wird, eine grosse Bedeutung hat. Einsicht in die Apfelwein- und Apfelsaftherstellung inkl. Degustation, offeriert von der einladenden Unternehmung.
11.45 Uhr	Rückfahrt zum Hafen Arbon
12.00 Uhr	Abfahrt mit dem Schiff «Hohentwiel»
15.00 Uhr	Mittagessen an Bord Ankunft im Hafen Arbon Fussmarsch zum Bahnhof SBB oder zum Seeparksaal Kosten für Car, Schiffahrt und Mittagessen ohne Getränke: Fr. 100.–

### **3.5 Neher AG und Seemuseum in Kreuzlingen**

09.00 Uhr	Besammlung beim Seeparksaal Arbon
09.15 Uhr	Abfahrt mit einem alten Postauto nach Kreuzlingen
10.00 Uhr	Vorstellung der Firma Neher mit Videofilm bei Kaffee, offeriert von der einladenden Unternehmung Besichtigung des Aluminiumfolienwalzwerkes und des Bereichs für die Herstellung von hochwertigen, flexiblen Verpackungen für Lebensmittel-, Pharma- und Kosmetikprodukte usw.
12.45 Uhr	Mittagessen im Restaurant Seeburg am See
14.15 Uhr	Besichtigung des Seemuseums mit geführtem Rundgang
15.30 Uhr	Rückfahrt via Romanshorn (Halt beim Bahnhof SBB) nach Arbon
16.30 Uhr	Ankunft in Arbon, Bahnhof SBB und Seeparksaal Kosten für Postautofahrt, Eintritt, Führung und Mittagessen ohne Getränke: Fr. 85.–

### **3.6 Mowag in Kreuzlingen und Napoleonmuseum in Arenenberg**

09.00 Uhr	Besammlung beim Seeparksaal Arbon
09.15 Uhr	Abfahrt mit einem alten Postauto nach Kreuzlingen
10.00 Uhr	Vorstellung der einladenden Unternehmung mit Film bei Kaffee, offeriert von der einladenden Unternehmung Betriebsrundgang durch die verschiedenen Abteilungen wie Schlosserei, Lackiererei, Fahrzeugmontage, maschinelle Fertigung und Elektro-/Spezialfahrzeuge
12.30 Uhr	Mittagessen im Restaurant Adler in Ermatingen
14.15 Uhr	Fahrt nach Salenstein
14.20 Uhr	Führung durch das Napoleonmuseum Arenenberg
15.30 Uhr	Rückfahrt via Romanshorn (Halt beim Bahnhof SBB) nach Arbon
16.30 Uhr	Ankunft in Arbon, Bahnhof SBB und Seeparksaal Kosten für Postautofahrt, Führung und Mittagessen ohne Getränke: Fr. 90.–

### **3.7 Poly Recycling AG in Weinfelden und Ausbildungszentrum Wolfsberg in Ermatingen**

09.00 Uhr	Besammlung beim Seeparksaal Arbon
09.15 Uhr	Abfahrt mit altem Postauto nach Weinfelden
10.00 Uhr	Besichtigung des Recycling-Unternehmens Kunststoffabfälle aus Industrie und Haushalt werden rezykliert und als Granulat der Wiederverwertung zugeführt. Abschliessende Produkte-Show und Diskussion.
11.30 Uhr	Abfahrt nach Ermatingen
12.00 Uhr	Mittagessen im Restaurant Adler in Ermatingen
14.00 Uhr	Führung durch das Ausbildungszentrum Wolfsberg
15.15 Uhr	Rückfahrt via Romanshorn (Halt beim Bahnhof SBB) nach Arbon
16.15 Uhr	Ankunft in Arbon, Bahnhof SBB und Seeparksaal Kosten für Postautofahrt und Mittagessen ohne Getränke: Fr. 90.–

---

### **3.8 Konservenfabrik Bischofszell und Stadtrundgang in Bischofszell**

09.00 Uhr	Besammlung beim Seeparksaal Arbon
09.15 Uhr	Abfahrt mit Car nach Bischofszell
10.00 Uhr	Begrüssung und Dia-Show bei Kaffee, offeriert von der einladenden Unternehmung
10.45 Uhr	Besichtigung mit Rundgang durch die Produktionsanlagen für Konfitürenherstellung (Rüsten, Waschen, Abfüllen, Haltbarmachen), Kartoffelproduktion (Chips und Flocken), Getränke, Gemüse (tiefgekühlt und sterilisiert) sowie Fertiggerichte (tiefgekühlt und sterilisiert).
12.15 Uhr	Mittagessen offeriert von der einladenden Unternehmung
14.15 Uhr	Fahrt zum Zentrum von Bischofszell
14.30 Uhr	Geführter Rundgang durch das mittelalterliche Städtchen (Wakker-Preis 1987) und Besuch des Ortsmuseums
15.45 Uhr	Rückfahrt via Amriswil (Halt beim Bahnhof SBB) nach Arbon
16.30 Uhr	Ankunft in Arbon, Bahnhof SBB und Seeparksaal Kosten für Car, Stadtrundgang und Museumseintritt: Fr. 60.–

## **Wichtige Informationen**

### **1. Korrespondenz und Anmeldungen für die Jahresversammlungen SEV/VSE**

Die Anmeldungen sowie allfällige Korrespondenz betreffend Änderungswünsche und Abmeldungen von Teilnehmern an den Jahresversammlungen des SEV und des VSE werden im SEV bearbeitet.

### **2. Zuteilung**

Die Zuteilung zu den einzelnen Besichtigungen und Exkursionen erfolgt nach Eingang der Anmeldungen. Da die Zahl der Teilnehmer beschränkt ist, müssen sich die Veranstalter Änderungen in der Zuteilung nach vorhergehender Benachrichtigung der Teilnehmer vorbehalten.

### **3. Preise**

Die bei den Besichtigungen und Exkursionen angegebenen Preise verstehen sich ohne Getränke. Für die Besichtigungen und Exkursionen wird generell der volle Betrag verrechnet. Bei Nichterscheinen ohne rechtzeitige Abmeldung für Besichtigungen und Exkursionen erfolgt keine Rückerstattung der Kosten. Zudem können wir keine persönlichen SBB-Generalabonnements (GA), Halbtaxabonnements und persönlich gekaufte Billette akzeptieren.

### **4. Hotelzimmer in Arbon und Umgebung**

Die Veranstalter haben in Arbon und Umgebung die benötigte Anzahl Zimmer reserviert. Für Teilnehmer, die ausserhalb von Arbon einquartiert werden, organisieren die Veranstalter einen Busdienst (siehe detaillierte Angaben unter den Punkten 6 und 7).

### **5. Busdienst vom Bahnhof Arbon zum Seeparksaal**

Am Donnerstag, 1. September 1994, ab 11.20 Uhr bis um 13.10 Uhr verkehren zwei beschriftete Busse zwischen dem Bahnhof SBB und dem Seeparksaal Arbon. Die Busse werden alle 10–20 Minuten – je nach Teilnehmerzahl – ab Bahnhof Arbon abfahren.

### **6. Bustransfer zum Hotel nach den Generalversammlungen**

#### **Abfahrt um 16.45 Uhr auf dem Parkplatz des Seeparksaals Arbon**

Ein Busdienst wird für alle Teilnehmer eingerichtet, die mit öffentlichen Verkehrsmitteln nach Arbon gereist sind. Am Donnerstag, 1. September 1994, nach den Generalversammlungen im Seeparksaal Arbon werden die Teilnehmer mit Bussen in die jeweiligen Hotels zum Zimmerbezug gefahren. Die Teilnehmer, die sich auch zum Aperitif und Nachtessen einschreiben, werden zwischen etwa 18.15 Uhr und 18.45 Uhr bei den Hotels abgeholt und zum Seeparksaal zurückgefahrene.

### **7. Bustransfer zum Hotel nach dem Nachtessen**

#### **Abfahrt um 24.00 Uhr auf dem Parkplatz des Seeparksaals Arbon**

Für alle Teilnehmer, die ausserhalb von Arbon einquartiert sind, wird nach dem Nachtessen ein Busdienst zu den Hotels organisiert. Am Freitagmorgen, 2. September 1994, werden alle Teilnehmer zwischen etwa 08.15 Uhr und 08.45 Uhr bei den Hotels abgeholt und zum Seeparksaal bzw. zum Startpunkt der verschiedenen Exkursionen gefahren. Alle Teilnehmer, auch die «Autofahrer», sind eingeladen, ihr Fahrzeug beim Seeparksaal Arbon stehenzulassen und die organisierten Busse zu den Hotels zu benutzen.

## **8. Gepäck**

Das Gepäck kann am Freitagmorgen, 2. September 1994, bei den Exkursionen mit Postauto- oder Carfahrt im Postauto bzw. im Car mitgeführt werden. Bei den anderen Besichtigungen und Exkursionen kann das Gepäck vor der Abfahrt im Bahnhof Arbon deponiert werden (entsprechende Bons werden an alle Teilnehmer mit den Teilnehmerunterlagen versandt).

## **9. Parkplätze**

Es steht nur eine beschränkte Anzahl Parkplätze in den Hotels zur Verfügung. Beim Seeparksaal stehen reservierte Parkplätze zur Verfügung. Wir empfehlen Ihnen, wenn immer möglich, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen.

## **10. Privat-PW**

Wir bitten Sie, bei Besichtigungen und Exkursionen generell auf die Benützung der Privatfahrzeuge zu verzichten.

## **11. Aperitif**

Der Aperitif findet bei schönem Wetter vor dem Seeparksaal Arbon statt. Bei schlechtem Wetter wird der Aperitif im Foyer des Seeparksaals durchgeführt.

## **12. Hostess von Arbon am SEV/VSE-Sekretariat im Seeparksaal Arbon**

Eine Hostess von Arbon ist im Seeparksaal Arbon zu folgenden Zeiten anwesend:

Donnerstag, 1. September 1994, 08.00–17.00 Uhr

Freitag, 2. September 1994, 08.00–10.00 Uhr

## **13. Beschriftete Postautos bzw. Cars**

Besichtigungen und Exkursionen vom Freitag, 2. September 1994:

Für die Besichtigungen und Exkursionen Neher AG, Mowag, Poly Recycling AG und der Konservenfabrik Bischofszell stehen am Freitag, 2. September 1994, beschriftete Postautos bzw. Cars vor dem Seeparksaal Arbon zur Verfügung.

## **14. Besichtigungen und Exkursionen vom Freitag, 2. September 1994**

Generell sind gutes Schuhwerk und Regenschutz erforderlich.

## **15. Besichtigung Konservenfabrik Bischofszell**

Der Rundgang führt über lange Wege und viele Treppen. Gute und bequeme Schuhe sind sehr empfehlenswert. Diese Besichtigung ist für Personen, die nicht gut zu Fuss sind und/oder Herz- bzw. Kreislaufbeschwerden haben, ungeeignet.

## **16. Witterung**

Alle Besichtigungen und Exkursionen werden bei jeder Witterung durchgeführt.

## **Unterkunft**

Die Veranstalter haben in mehreren Hotels verschiedener Kategorien in Arbon und Umgebung die benötigte Anzahl Zimmer reserviert. Die Preise pro Person im Einzelzimmer mit Bad/WC oder Dusche/WC, inkl. Frühstück, Service und Taxen, betragen:

1. Kategorie (4- und 3-Stern-Hotels):	Einzelzimmer	Fr. 140.– bis Fr. 210.–
2. Kategorie (4- und 3-Stern-Hotels):	Einzelzimmer	Fr. 85.– bis Fr. 140.–
3. Kategorie (3- und 2-Stern-Hotels):	Einzelzimmer	Fr. 60.– bis Fr. 85.–

Reservationen von Hotelzimmern sind auf dem Anmeldeformular zu vermerken. Die Bestätigung der Reservation erfolgt durch den Verkehrsverein Arbon an die Teilnehmer. Die Teilnehmer sind gebeten, mit den Hotels direkt abzurechnen. Eine Verlängerung des Aufenthaltes kann auf dem Anmeldeformular angegeben werden. Kurzfristige Änderungen sowie Annulationen müssen die Teilnehmer mit dem Verkehrsverein Arbon, Frau C. Hausmann (Tel. 071 46 33 37), absprechen.

## **Teilnehmerkarte (persönliches Programm)**

Die Teilnehmerkarte ist für jeden Teilnehmer obligatorisch, der an einer Besichtigung, Exkursion oder am Nachtessen teilnimmt. Der Preis der Teilnehmerkarte beträgt Fr. 40.–.

Für die Teilnahme nur an den Generalversammlungen des SEV und des VSE muss keine Teilnehmerkarte bezahlt werden. Die Teilnehmerkarten werden zusammen mit den übrigen Unterlagen nach Eingang der Anmeldungen und erfolgter Bezahlung der Kosten versandt.

## Auskunftsbüro

Das Auskunftsbüro des SEV und des VSE befindet sich in der Eingangshalle des Seeparksaales Arbon, Telefon 071 46 02 06.

Öffnungszeiten:

Donnerstag, 1. September 1994, 08.00–17.00 Uhr

Freitag, 2. September 1994, 08.00–10.00 Uhr

## Pressebüros des SEV und des VSE

Die Pressebüros des SEV und des VSE befinden sich im Seeparksaal Arbon.

Öffnungszeiten

*SEV-Pressebüro:*

Donnerstag, 1. September 1994, 11.30–13.15 Uhr und 16.30–17.00 Uhr

*VSE-Pressebüro:*

Donnerstag, 1. September 1994, 11.30–13.15 Uhr und 16.30–17.00 Uhr

## Anmeldung

Die Teilnehmer sind gebeten, ihre Anmeldungen möglichst frühzeitig zu richten an:

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)

Interne Dienste

Luppmenstrasse 1

8320 Fehraltorf

Telefon 01 956 11 11 oder 01 956 11 23, Fax 01 956 11 22

### Letzter Anmeldetermin: 29. Juli 1994

Für Anmeldungen, die nach dem 29. Juli 1994 eingehen, können die Veranstalter keine Garantie für benötigte Hotelzimmer übernehmen.

Für die Anmeldung und Einzahlung ist das Anmeldeformular aus dem Bulletin SEV/VSE Nr. 13/14 (Doppelnummer) vom 24. Juni 1994 zu verwenden.

Postcheckkonto 80-6133-2, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Zürich.



Ingenieurbüro H. Mayrhofer

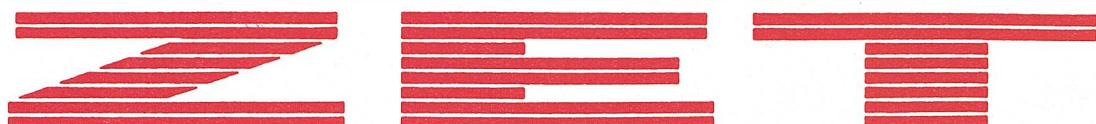
## NEUTRAL, UNABHÄNGIG, KOMPETENT

### IHR PARTNER FÜR DIE BERATUNG UND PLANUNG IN DER NETZ- UND LEITTECHNIK

- Energiewirtschaftliche Beratung
- Generelle Energieversorgungskonzepte
- Generelle Netzschatzkonzepte
- Betreuung von Gemeinde-Elektrizitätswerken
- Eigenerzeugungsanlagen, KWK-Anlagen
- Kleinkraftwerke
- Unterwerke
- Transformatorenstationen
- Netzrückwirkungen
- Netzleittechnik
- Netz- und Katasterpläne mit CAD
- Expertisen und Gutachten

**H. Mayrhofer**  
Elektroingenieurbüro  
Fabrikweg 93  
5033 **Buchs**  
Telefon 064/22 44 64  
Telefax 064/22 56 46

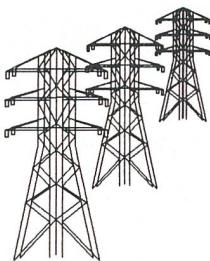
**Niederlassung:**  
4710 **Balsthal**  
Telefon 062/71 17 57



**ZIMMERLI ENERGIE - TECHNIK**

### Schutzsysteme

- Analysen
- Zustandsaufnahmen
- Einstellungen
- Inbetriebsetzung
  
- Prüfung mit mobiler Messanlagen für:
  - Generatoren
  - Transformatoren
  - Schaltanlagen



### Dienstleistungen

- Projektleitung
- Projektierung
- Beratung
- Bewertung/Expertisen
- Machbarkeitsstudien
- Bestimmung Restlebensdauer technischer Anlagen
- Netzanalysen
- Störanalysen
- Alternativenergien

Büro Poschiavo: 082/5 19 43  
Fax: 082/5 19 43

Büro Mühlethal: 062/51 69 51  
Fax: 062/51 60 68

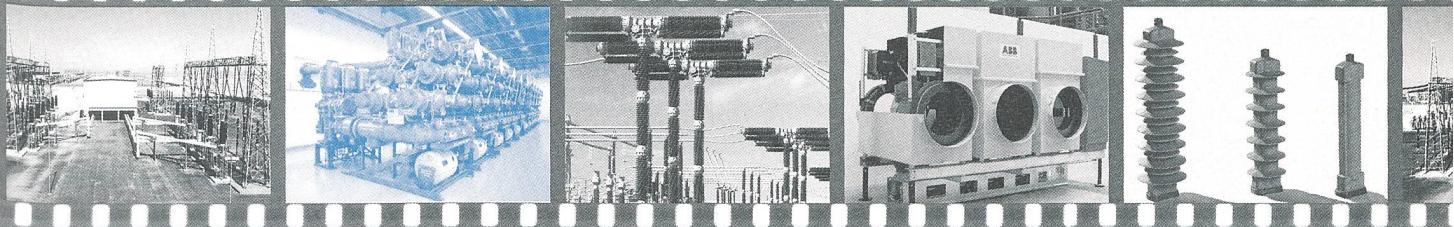
**Hotline: 077/47 07 80**  
**24-Stunden-Service**

# 5 Produkte.

# 900 Mitarbeiter.

# 37 Nationalitäten.

# 1 Ziel:



# Performance.

Das Koordinieren aller Elemente innerhalb einer internationalen Unternehmenskultur ist eine anspruchsvolle Aufgabe. Als Mitglied des Asea Brown Boveri Konzerns verfolgen wir, die ABB Hochspannungstechnik AG, darüber hinaus ein einziges, übergeordnetes Ziel: Performance. Auf allen Ebenen – in Marketing, Design, Engineering, Montage oder mit unserem gut ausgebauten, weltweiten Support-Netzwerk – erbringen wir Leistungen, welche auf Ihre individuellen Bedürfnisse massgeschneidert sind. Durchdacht und gründlich auf der ganzen Linie.

Schlüsselfertige Schaltanlagen. Gasisolierte Schaltsysteme. Leistungsschalter. Generatorschalter. Überspannungsableiter. Unser Leistungsausweis bei diesen fünf Produkten hat uns das Qualitätssicherungszertifikat ISO 9001 eingetragen. Unsere heutige Auszeichnung bedeutet

Ihre Zuversicht für morgen.



Performance on line

ABB Hochspannungstechnik AG  
Postfach 8546  
CH-8050 Zürich/Schweiz  
Telefon: +41 (0)1 318 33 00  
Telefax: +41 (0)1 312 56 43

# Automatisch alles da.

**Steuerungs- und Regelungssysteme, Antriebstechnik, Fluidtechnik,  
Sensorik, Robotik, Software und Services, Fachwissen**

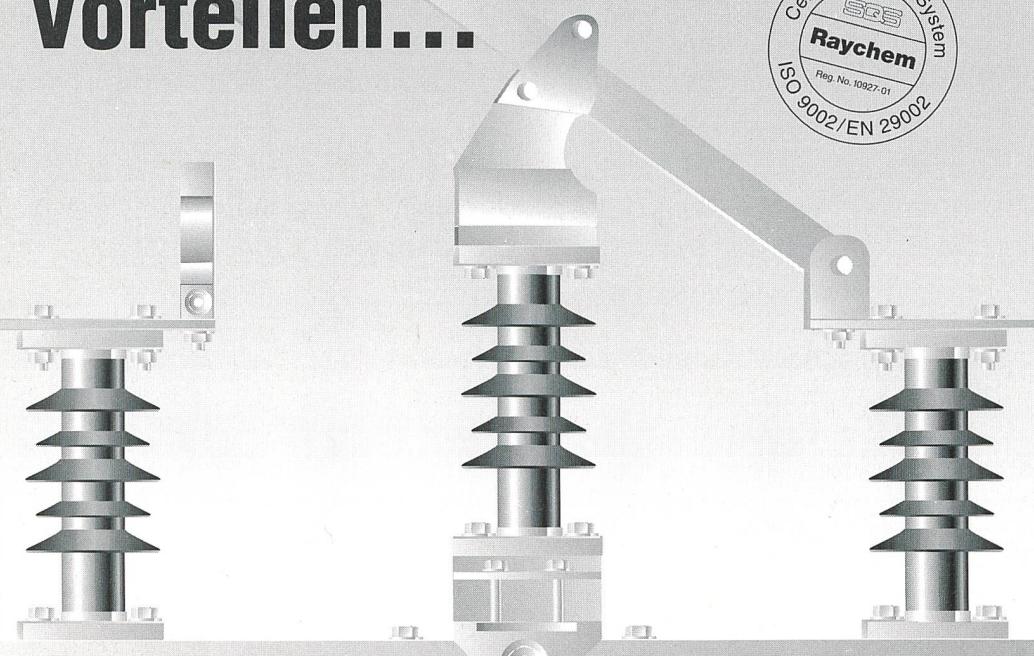
**27.-30. Sept. 1994**



**Messe Basel.**

Nur an der Swiss Automation Week erwarten Sie die führenden Anbieter aus allen Bereichen der industriellen Automation. Unter einem Dach haben Sie die komplette Marktübersicht: 300 Aussteller präsentieren Neuheiten von 700 Unternehmen aus Europa, den USA und Asien. Und viele Schnittstellen-, System- und Branchenlösungen. Dazu das «Forum Software und Services», die Sonderpräsentation «Forschung und Bildung» und einen praxisorientierten Kongress. Vom 27. bis 30. September 1994, täglich von 9 bis 18 Uhr in der Messe Basel. Information: Swiss Automation Week, CH-4021 Basel, Tel. (+41) 061 686 20 20, Fax (+41) 061 686 21 89. Willkommen zur produktivsten Fachmesse für industrielle Automation.

## Ein Leichtgewicht mit schwerwiegenden Vorteilen...

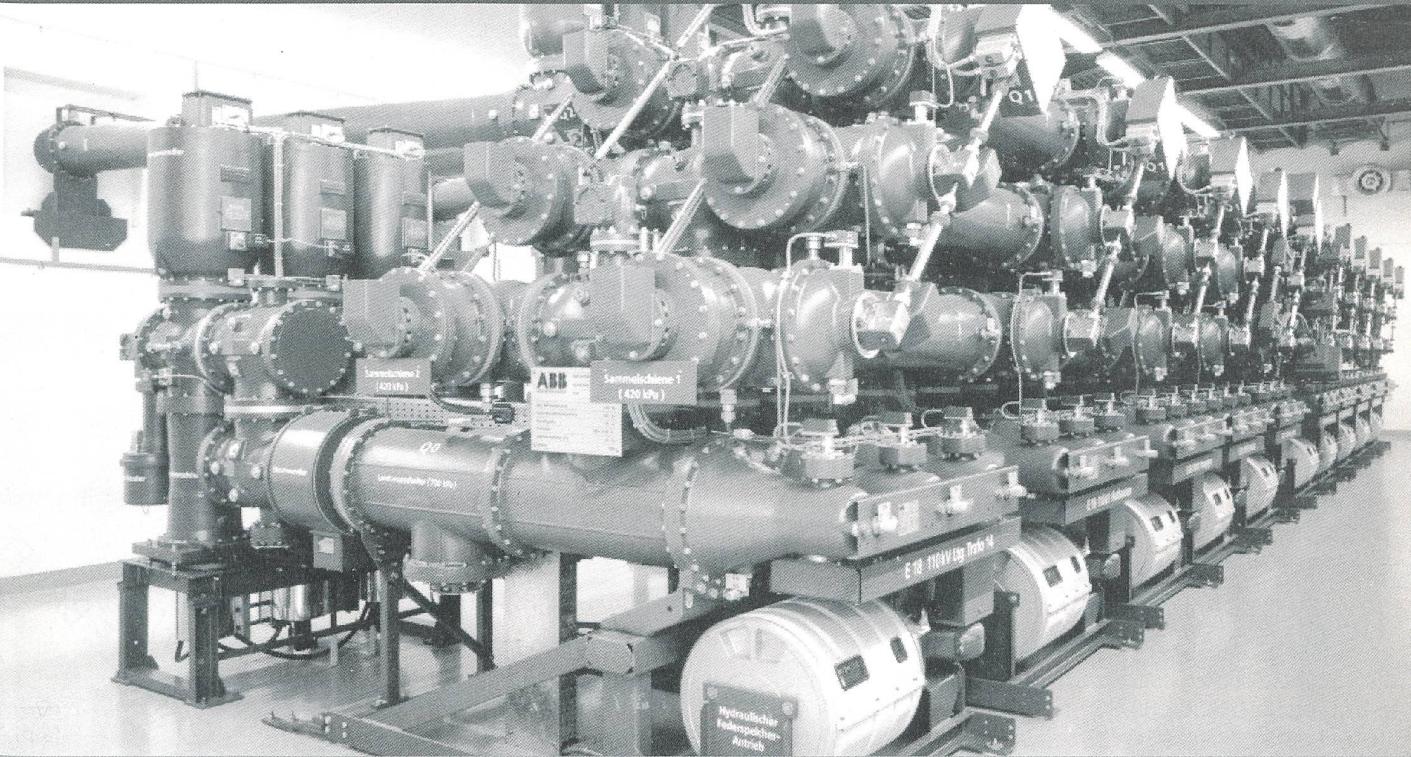


**Raychem**

PolyLite Isolatoren aus Polymermaterial für Mittelspannungs-Freileitungsschalter bieten Ihnen die Vorteile einer leichtgewichtigen Bauweise, ohne Zugeständnisse an Zuverlässigkeit, Sicherheit oder Langlebigkeit. Der hochstabile Kern enthält keine feuchtigkeitsanfälligen Glasfasern und ist von einem Raysulate 200S-Isolationsmantel rundum dicht abgeschlossen. Diese Isolation besteht aus wasserabstoßendem, kriechstromfestem und UV-resistentem Material. PolyLite Isolatoren haben sich in 20 Jahren bei allen Witterungsbedingungen bestens bewährt. Der Isolator kann auch für Abschmelzsicherungen eingesetzt werden.

**PolyLite-Isolatoren für leichtgewichtige Freileitungsschalter.**

# Besser als Luft.



Im Jahre 1932 erregte der findige, abenteuerlustige Schweizer Physikprofessor Auguste Piccard Weltaufsehen. In einer geschlossenen, mit Sauerstoff versehenen runden Gondel, die an einem Heissluftballon befestigt war, erreichte er die schwindelerregende Höhe von 16 940 Metern – die Stratosphäre.

Für die ABB Hochspannungstechnik AG ist die Kontrolle hoher Energien in luftdichter Umgebung nichts Neues. Unsere SF6-Gas-isolierten Schaltanlagen sind bei Anwendungen, die ein Höchstmaß an Betriebssicherheit erfordern, die meistgefragten. Das SF6-Gas mit seinen hohen Isolations-Eigenschaften ist erwiesenermaßen besser als Luft. Wir bieten gasisolierte Schaltanlagen, die raumsparend, gewichtsarm, praktisch und wartungsfrei sind. Punkt Sicherheit schweben wir in einsamen Höhen,

ob mit oder ohne Heissluftballon.



Performance on line

ABB Hochspannungstechnik AG  
Postfach 8546  
CH-8050 Zürich/Schweiz  
Telefon: + 41 (0)1 318 33 00  
Telefax: + 41 (0)1 312 56 43

# Das Gedächtniswunder

behält was Sie wollen  
und druckt es für Sie aus.

Das NIV-Prüfgerät  
für alle Messungen  
in elektrischen Anlagen.

Mit weitem Spannungs-  
und Frequenzbereich,  
kompletter Anzeige,  
eingebauter Bedienungsanleitung  
mit eleganter Führung –  
kein Wunsch bleibt offen.

Auskunft und Unterlagen:

Telefon 01/302 35 35  
Telefax 01/302 17 49



CAMILLE BAUER-METRAWATT AG

Glattalstrasse 63  
8052 Zürich  
Telefon 01/302 35 35  
Telefax 01/302 17 49

52, route du Platay  
1752 Villars-sur-Gläne  
Téléphone 037/24 77 57  
Téléfax 037/24 12 85

route du Pavement 30  
1018 Lausanne  
Téléphone 021/647 99 49  
Téléfax 021/647 99 23



PROFi TEST 0100S

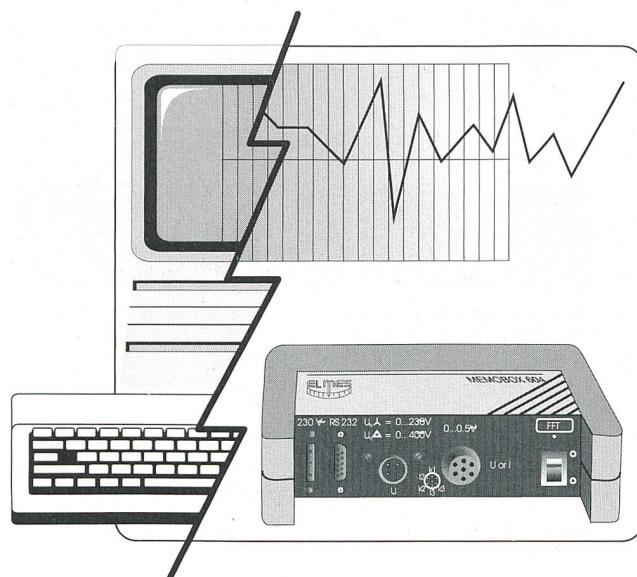
EONet

ISO 9000/ EN 29000

Intelligente Geräte zu Ihrem Nutzen

GOSSEN  
METRAWATT  
CAMILLE BAUER

## Mit unseren Messergebnissen können Sie rechnen.



Unsere mobilen MEMOBOXen liefern die zuverlässigen Messergebnisse, die Ihnen Entscheidungen mit Sicherheit erleichtern.

Ob Strom-, Spannungs-, Leistungsmessungen oder Netzoberschwingungen: einfach zu interpretierende Daten, die Sie unter MS-Windows auswerten können, vereinfachen die professionelle Netzbetriebsführung.

**Messen, speichern, auswerten.**

**Professionelle Messtechnik von  
LEM ELMES**

**LEM**

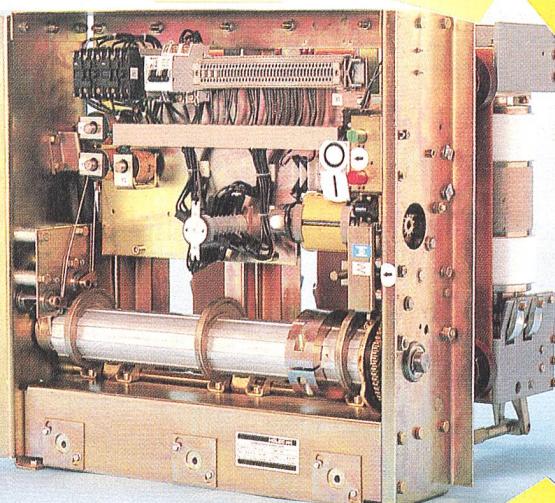
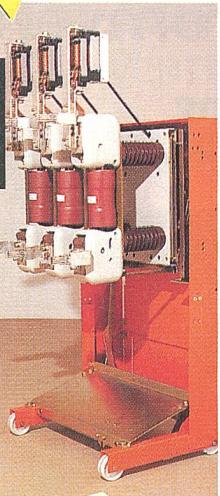
Rufen Sie an.  
Wir dokumentieren  
Sie gerne.

**ELMES**

**LEM ELMES AG**

BAHNHOFSTRASSE 15, 8808 PFÄFFIKON SZ  
TEL. (..41) 055/46 75 46, Fax 055/46 75 55

# Vakuum-Leistungsschalter HOLEC



## Haupteigenschaften:

- Hohe Zuverlässigkeit
- Sicherheit für das Bedienungspersonal
- Niedrige Wartungskosten
- Hervorragende Schalteigenschaften
- Kompakte Bauweise, kompatibel mit bestehenden Anlagen

**I. Huser AG • Busswil**

9572 Busswil TG, Tel. 073-23 46 46, Fax 073-23 65 45

**Elektrobau**

## NNH EQUIPEMENT SA

CH-1025 ST-SULPICE/VD  
Chemin des Charmilles 53

Tél. 021/691 40 40  
Fax 021/691 61 37

Bureau d'ingénieur **PFANZELTER** ELECTRO-ENGINEERING

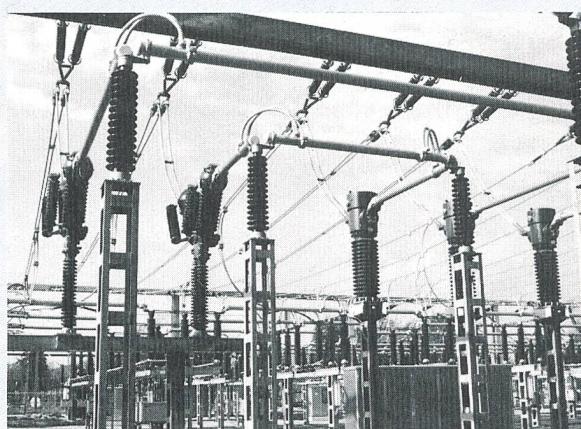
### Ausrüstung und Bauteile für Elektrizitätswerke, Bahnen, PTT, Industrie

- **Armaturen und Stromklemmen** für Freileitungen und Schaltanlagen nach IEC/DIN.  
LORÜNSER Ges.m.b.H., Schliens/Ö  
MOSDORFER Ges.m.b.H., Weiz/Ö
- **Freileitungsseile aus Alu, Aldrey und Stahl-Alu** nach allen Normen.  
Ing. J. LUMPI, Ges.m.b.H., Linz/Ö.
- **Isolatoren aus Porzellan und Epoxy** für Hoch- und Niederspannung nach IEC/DIN.  
F.I.P. S.p.A. Romagnano Sesia/I
- **Sicherungs-Patronen für Mittelspannung** nach IEC/ DIN.  
S.I.F. s.r.l., Casalpusterlengo/I
- **Zubehör für Transformatoren**  
Durchführungen in Porzellan und Epoxy usw.  
COMEM S.p.A., Montebello/I

Sprechen Sie mit uns ...

### Equipement et composants pour services électriques, chemins de fer, PTT, industries

- **Armatures et raccords** pour lignes aériennes et postes HT selon CEI/DIN.  
LORÜNSER Ges.m.b.H., Schliens/Ö  
MOSDORFER Ges.m.b.H., Weiz/Ö
- **Cordes pour lignes aériennes en aluminium, Aldrey et acier-aluminium** selon normes CEI, DIN et ASE.  
Ing. J. LUMPI, Ges.m.b.H., Linz/Ö.



- **Isolateurs en porcelaine et Epoxy** pour haute et basse tension selon CEI/DIN.  
F.I.P. S.p.A. Romagnano Sesia/I

- **Fusibles pour moyenne tension** selon CEI/DIN.  
S.I.F. s.r.l., Casalpusterlengo/I

- **Accessoires pour transformateurs**  
Traversées en porcelaine et en Epoxy, etc.  
COMEM S.p.A., Montebello/I

Contactez-nous...

## NNH EQUIPEMENT SA

CH-1025 ST-SULPICE/VD  
Chemin des Charmilles 53

Tél. 021/691 40 40  
Fax 021/691 61 37

Bureau d'ingénieur **PFANZELTER** ELECTRO-ENGINEERING

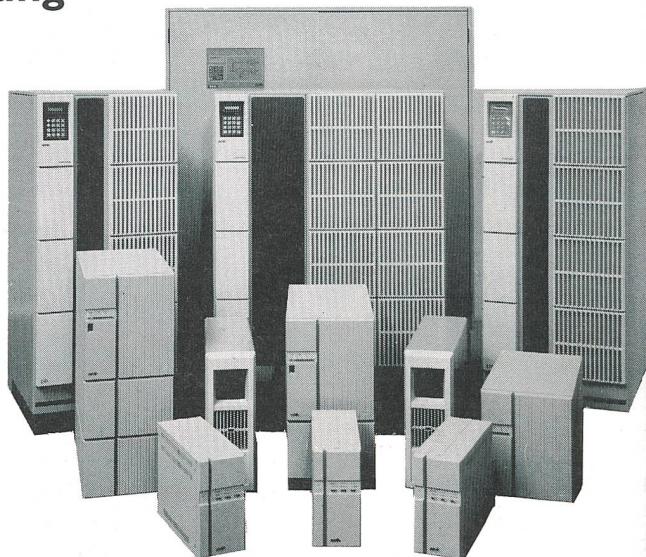
# **DATAPOWER**

## **Unterbrechungsfreie Stromversorgung USV**

### **Sicherheit ohne Energieverschwendung**

Die E-Reihe unterscheidet sich von üblichen USV-Anlagen durch:

- 3 – 5 mal weniger Eigenverluste im ON-LINE Betrieb.
- Sinusförmige Netzstromaufnahme
- 100% unlineare Last bei jedem Crestfaktor dauernd zulässig
- Netzanschlussleistungsfaktor = 1
- Periodischer, automatischer Batterietest
- Erfüllen neueste EN-Normen bezüglich Sicherheit und EMV
- Qualitätssicherung nach ISO 9001
- Multifunktionale Kommunikationsschnittstelle inkl. Software für alle Betriebssysteme (SNMP tauglich)



Datapower USV-Reihe 0,6 - 330 kW

GUTOR Electronic AG

Tägerhardstrasse 90  
CH-5430 Wettingen

Telefon: 056 26 25 25  
Telefax: 056 27 25 77

**GUTOR**  
SILICON GROUP

### **Energienetze messen, beurteilen VIP System 3**

Vielseitiger Leistungs- und Oberschwingungsanalysator misst, registriert, speichert

3-phasisch, gleichzeitig :

- V, A, kW, kVar, kVA
- kWh, kVarh, cos-phi
- 1 ... 25 harm. OS
- mittlere und effektive Lastspitzen erweiterbar, protokoll- und grafikfähig



Partner für Elektro-Energie-Optimierung · erfahren · kompetent · individuell beratend seit 1965

 **detron ag**

Zürcherstrasse 25, CH 4332 Stein  
Tel. 064-63 16 73 Fax 064-63 22 10

**Fribos**

**Im Explosionsschutz  
kennen wir uns aus**

Explosionsgeschützte



- Leuchten
- Installationsgeräte
- Befehlsgeräte
- Meldegeräte
- Steuerungen
- MSR-Geräte
- Feldmultiplexer

Fribos AG, Muttenzerstrasse 125  
CH-4133 Pratteln 2, Telefon 061 821 41 41, Fax 061 821 41 53



**NOTLICHT — ALMAT — NOTLICHT**

**ALMAT setzt Massstäbe für sicheres Notlicht**

**Verlangen Sie unsere  
kompetente, umfassende  
Beratung!**

Mit Wechselrichtern in Modultechnik

- ALMAT-Konzept: Zentrale Wechselrichter/Externe Gruppenschaltungen
- ALMAT-Konzept: Ermöglicht übersichtliche Planung
- ALMAT-Konzept: Kostengünstige Installation
- ALMAT-Konzept: Jahrelange Erfahrung und bewährt
- ALMAT-Anlagen: Für alle üblichen Lichtquellen
- ALMAT-Akkus: Qualität mit 10–12jähriger Lebensdauer
- ALMAT-Garantie: 5 Jahre auf Elektronik und Akkus

ALMAT, Bahnstrasse 1, 8610 Uster, Tel. 01/941 45 65, Fax 01/940 47 84



# Ziehl-EBM AG

VENTILATOREN MOTOREN REGELGERÄTE

Wiesenstrasse 10  
CH-8952 Schlieren

Telefon 01 - 731 00 55  
Telefax 01 - 731 00 71

**ZIEHL-ABEGG**  **ebm** 



## Ventilatoren

- Vorteile der Bauweise mit Außenläufermotoren
- Flache, raumsparende Konstruktion
- Einfacher, kostengünstiger Einbau
- 100% drehzahlregelbar
- Wartungsfrei in jeder Einbaulage
- Hohes Schwungmoment

## Ventilateurs

- Avantages de l'implantation d'un moteur à rotor extérieur
- Construction compacte et peu encombrante
- Installation simple et économique
- 100% réglable en vitesse
- Ne nécessite aucun entretien quelle que soit la position de montage
- Moment d'inertie élevé



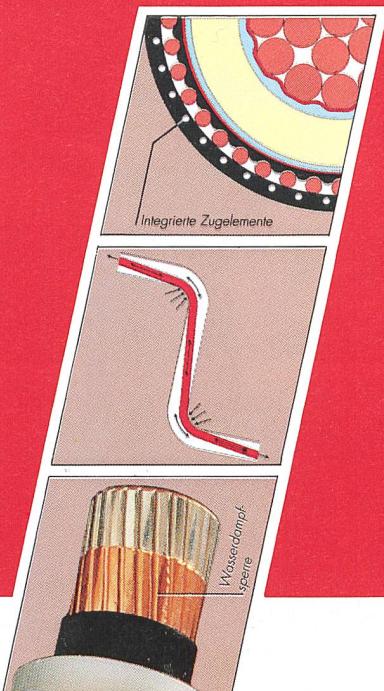
# ixotherm 3000



- **ist extrem zugfest**
- **ist absolut wasserdicht**
- **lebt um Jahrzehnte länger**
- **und kostet erst noch weniger**

«ixotherm 3000» ist ein wegweisend neues Mittelspannungskabel mit erstaunlichen Eigenschaften. Wir haben es speziell konstruiert für die Verlegung ohne Armierung. Zwei eingebaute metallische Wasserdampfsperren garantieren eine absolute Wasserdichtigkeit von aussen wie von innen. Das bedeutet höchste Betriebssicherheit und eine längere Lebensdauer. Für sehr hohe Zugbelastungen sind im Mantel Zuglastungselemente integriert, die dem Kabel eine außerordentlich hohe Zugfestigkeit verleihen und eine mechanische Überbeanspruchung der Isolation während der Verlegearbeiten verhindern. «ixotherm 3000» bedeutet in der Praxis: grössere Längen, weniger Muffen und zusammen mit dem Wegfall der Armierung, kleinere Gewichte, eine massive Senkung der Kosten – ohne die geringste Qualitätseinbuße.

**Dätwyler**



Gerne senden wir Ihnen ausführliche technische Unterlagen. Rufen Sie uns an: Unsere Fachleute beraten Sie kompetent.

## Dätwyler

Eine weitere  
Pionierleistung von

ein Unternehmen der Dätwyler Holding

**Dätwyler AG**

Kabel und Systeme

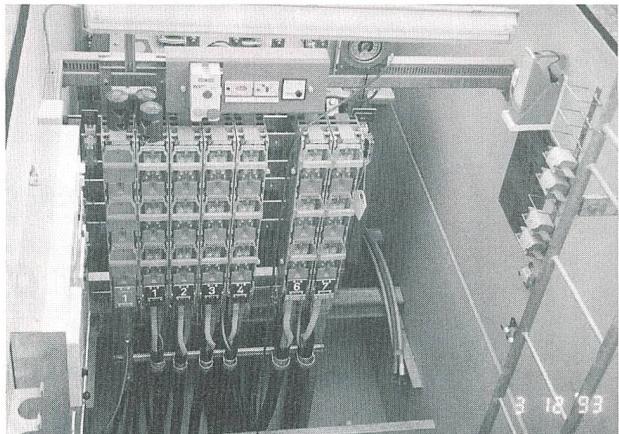
CH-6460 Altendorf, Telefon 044/4 11 22

Fax 044/4 18 40

Nouveauté chez GRAM

## La chambre souterraine GRAM-TERRA

Le programme de développement faisant appel surtout aux bétons à Très Hautes Résistances, **GRAM** lance sur le marché une cellule en béton **THT**, étanche à l'eau et susceptible d'être incorporée n'importe où.



La très longue expérience de **GRAM** en la matière permet de résoudre économiquement tous les problèmes d'étanchéité posés par les entrées de câbles électriques, de conduites en plastique ou en métal. Un système de télémesure de la température et de l'humidité peut être installé.

**Domaines d'applications:** Distribution d'énergie électrique, de gaz et d'eau, chambres à câbles, téléphones, réseaux TV, émetteurs, minicentraux TT, citernes, unités de chauffage.

 **GRAM SA**

1527 Villeneuve/Lucens  
Tél. 037 64 20 21      Fax 037 64 24 43

A black and white photograph of a man in a dark suit and a woman in a white wedding dress riding a bicycle together through a grassy field. They are smiling and appear to be having fun. In the top left corner of the image area, there is a stylized logo consisting of vertical lines and a large letter 'G'. In the top right corner, there is text providing contact information for ELEKTRIZITÄTS- GESELLSCHAFT LAUFENBURG AG.

## Wir leben Partnerschaft

Produzieren, austauschen und verteilen von elektrischer Energie:  
Gemeinsam mit unseren Partnern erfüllen wir unsere Aufgabe.

Wir sind an Wasser- und Kernkraftwerken beteiligt und verfügen über Bezugsrechte an Kraftwerken im Ausland. Für den Transport der Energie betreiben wir

Leitungen und Schaltanlagen. Gegenseitiges Vertrauen und Fairness bilden die Grundlage für die Zusammenarbeit. Wir leben Partnerschaft – täglich.

# La distribution d'énergie électrique pour les chemins de fer

Spécialisé depuis plus de 50 ans dans l'appareillage et les installations de distribution moyenne tension pour les chemins de fer, 15 kV-16 $\frac{2}{3}$  Hz et 25 kV-50 Hz. Notre programme comprend des sectionneurs, des interrupteurs à cornes avec commande à moteur, des disjoncteurs à coupure sous vide et des interrupteurs de charge pour montage intérieur ou extérieur, uni-polaires, jusqu'à 36 kV, 2500 A et 40 kA de pouvoir de coupure.



Poste de couplage pour ligne à contact  
Schaltposten für die Fahrleitung

Cellules interrupteurs et  
cellules disjoncteurs  
Vakuum-Last- und  
Leistungsschalterzellen  
für SBB/UW Eglisau



Appareillage/Schaltgeräte

GARDY SA

Tel. 022/343 54 00

Fax 022/343 95 48

**GARDY**

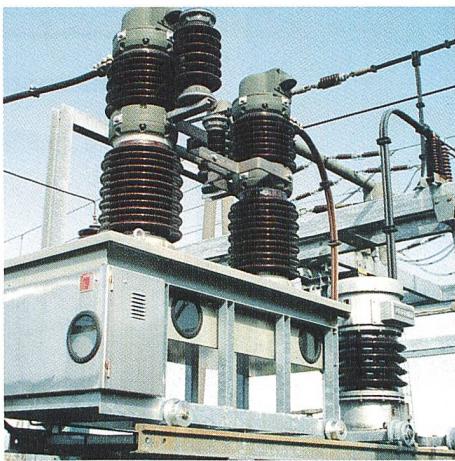
CH-1211 GENÈVE 24

# Energie-Verteilung für Eisenbahnen

Seit über 50 Jahren spezialisiert auf MS-Schaltapparaten und -Anlagen für elektrische Bahnen, 15 kV-16 $\frac{2}{3}$  Hz und 25 kV-50 Hz. Unser Programm umfasst Trenner, Hörnerschalter mit Motorantrieb, Vakuum-Leistungsschalter und -Lastschalter für Innen- und Freiluftaufstellung, einpolig, bis 36 kV, 2500 A und 40 kA.



Interrupteurs et disjoncteurs  
Vakuum-Last- und  
Leistungsschalterzellen  
im RhB/UW Sils



Disjoncteurs extérieur  
Freiluft Vakuum-  
Leistungsschalter im  
SBB/KW-UW Etzelwerk



Installations/Schaltanlagen

GARDY SA, Usine PANEL

Tel. 021/801 08 11

Fax 021 801 22 83

**PANEL**

CH-1028 PRÉVERENGES

# W

## wie Wasserbeständig Hydrolysebeständig



PURWIL® PUR/PUR

## Hart im Geben Hart im Nehmen **PURWIL® PUR/PUR**

Sie sind nicht nur überfahrfest,  
sondern trotzen auch  
härtesten Witterungsbedingungen  
von -40 °C bis +80 °C

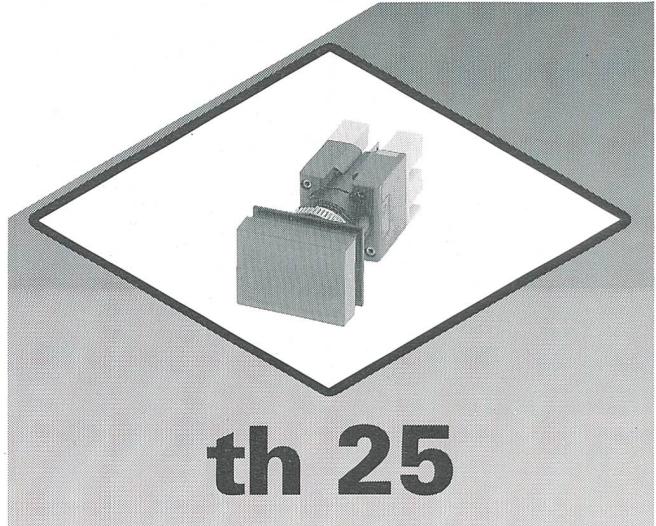
Auch Benzin- und Öl-Rückstände  
lassen unsere **PURWIL®**-Kabel kalt

Verlangen Sie unsere Dokumentation und Preislisten.



Kupferdraht-Isolierwerk AG  
CH-5103 Wildegg

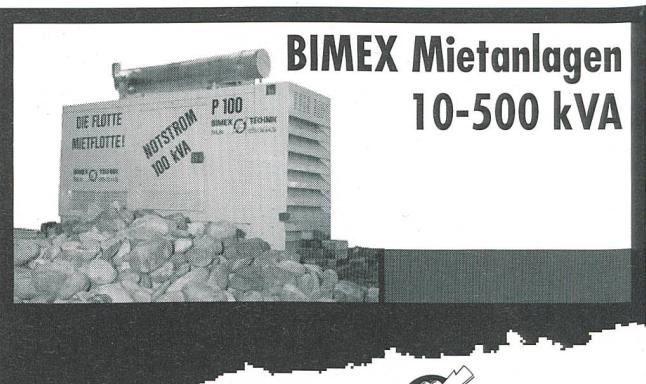
Telefon 064/57 01 11  
Telefax 064/533 628



Taster, Schalter und Signallampen mit verdecktem  
Frontrahmen, 18 x 24, 18 x 18 und Ø 18,  
250 V AC, 5 A. Einbau: 16,2 mm



CH-4153 Reinach • Schönmattstrasse 6  
Tel. 061 711 75 75 • Fax 061 711 77 67 • Telex 967 005



BIMEX TECHNIC AG, BIERIGUTSTRASSE 4A, CH-3608 THUN, TELEFON 033 36 44 26, FAX 033 36 90 26



**Soucieux de qualité.** Nous sommes fiers de vous offrir  
une approche globale de la sécurité incendie. Séparément ou  
combiné: détection; installation sprinkler; CO<sub>2</sub>; mousse. La  
solution optimale de l'étude à la réalisation.



**abarisk** sa  
La sécurité au sérieux

1, rue de l'Industrie  
1020 Renens  
Tél. (021) 634 77 77

# Die Energieversorgung klappt in allen Bereichen!

Unser Produktions- und Handelsprogramm:

- Vakuum-Schaltanlagen WEVA
- Kabelverteilkabinen
- Steckersysteme für MS-Kabel
- Schnellanschluss-Systeme LSA-Plus für die Kommunikationstechnik
- Transformatorenstationen
- Sicherheitsgeräte, Kurzschlussanzeiger
- Erdungsmaterial, Tiefenerder, Schraubanker
- HH-Sicherungen nach SEV- und DIN-Norm



Verlangen Sie eine Offerte oder Prospektmaterial.

**Peyer Energietechnik AG**

Roosstrasse 23, 8832 Wollerau, Tel. 01-784 46 46, Fax 01-784 34 15

## Volta - Die neue Unterputzverteiler-Generation



### Sie werden mehr Zeit haben!

Für Volta haben wir eine neue Schiebertechnik entwickelt, die das Einführen der Leitungen erleichtert.

### Sie werden vieles besser im Griff haben!

Ein neu entwickelter Klappgriff kehrt nach der Betätigung automatisch in seine Ausgangsposition zurück.

### Sie werden mehr Platz haben!

Volta bietet Ihnen 3 mm mehr Verdrahtungsraum unter der Hutschiene.

Coupon:

Herr / Frau: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Bitte schicken Sie mir den ausführlichen Produkt-Prospekt von Volta, der neuen Unterputzverteiler-Generation von Hager.

Bitte in einen Umschlag stecken und an Hager schicken.  
Natürlich können Sie es uns auch als Fax senden.

**hager**

Der Partner mit System

Hager Modula AG  
Glattalstrasse 521  
8153 Rümlang  
Telefon (01) 817 34 00  
Telefax (01) 817 34 40

Hager Modula  
Wankdorffeldstrasse 104  
3014 Bern  
Telefon (031) 332 48 32  
Telefax (031) 333 04 19



# Mittelspannungs-Schaltanlagen

## Typgeprüft – Metallgekapselt

Nach IEC Publikation 298

Luftdistanz-teilisolierte Schaltanlagen		SF <sub>6</sub> -gasisolierte Schaltanlagen
Teilgeschottete Schaltanlagen	Metallgeschottete Schaltanlagen	Geräte fest eingebaut
Trennwagensystem	Einschubsystem	Geräte fest eingebaut
<b>PA</b> 12–24–36 kV 630–4000 A 10–63 kA	<b>PID</b> 12–24 kV 1250–2500 A 16–40 kA	<b>PG</b> 12–24–36 kV 630–2500 A 16–31,5 kA



### Das Zellsystem PA

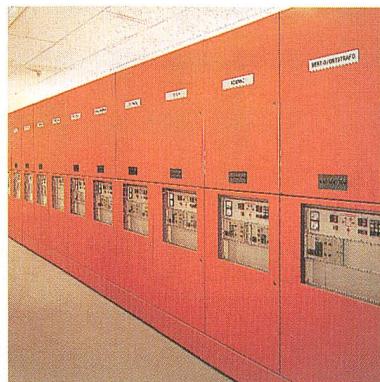
Dieses System mit dem umfangreichen Trennwagenprogramm ist das ideale Konzept für alle Leistungsstufen. Die einfache Austauschbarkeit der Schaltgeräte auf Trennwagen erfüllt seit 40 Jahren lückenlos alle Netzanforderungen und ist deshalb auch für die Zukunft sehr aktuell.



### Das Zellsystem PID

Dieses kompakte System in Einschubtechnik mit Metallshutter und Vakuum-Leistungsschalter garantiert eine hohe Verfügbarkeit.

Die Bedienung vor Ort aller Steuer- und Schaltvorgänge erfolgt bei geschlossener Front.



### Das Zellsystem PG

Die SF<sub>6</sub>-gasisolierte Schaltanlage (GIS) hat bezüglich Personenschutz und Raumbedarf neue Massstäbe gesetzt. Dank konstanter Gasdichte, anstelle der Luftisolation, ist der Einsatz ohne jegliche Einschränkung möglich. Dieser Anlagetyp kommt über Jahrzehnte praktisch ohne Wartung aus.

G E C A L S T H O M

T&D